

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skłoń, JAHWE, swoje ucho i słuchaj! Otwórz, JAHWE, swoje oczy i patrz! I usłysz wszystkie słowa Sancheryba, który posłał, aby urągać Bogu żywemu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skłoń, JAHWE, swe ucho, posłuchaj. Otwórz, JAHWE, swe oczy i popatrz. Zwróć uwagę na wszystkie te słowa Sancheryba, które przesłał, aby urągać Tobie, żywemu Bogu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakłoń swego ucha, JAHWE, i słuchaj. Otwórz swe oczy, JAHWE, i spójrz. Słuchaj wszystkich słów Sennacheryba, które przesłał, aby znieważać Boga żywego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nakłońże, Panie! ucha twego, a usłysz; otwórz, Panie! oczy twoje, a obacz; usłysz wszystkie słowa Sennacherybowe, który przysłał hańbić ciebie, Boga żywego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nakłoń, JAHWE, ucha twego a słuchaj. Otwórz, JAHWE, oczy twoje, a wejrzy i usłysz wszystkie słowa Sennacherybowe, które posłał bluźnić Boga żywego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nakłoń, Panie, Twego ucha, i usłysz! Otwórz, Panie, Twoje oczy, i popatrz! Posłuchaj wszystkich słów Sennacheryba, które przesłał, by znieważać Boga żywego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skłoń, Panie, swoje ucho i słuchaj! Otwórz, Panie, swoje oczy i patrz! Usłysz wszystkie słowa Sancheryba, który tu wysłał posłów, aby urągać Bogu żywemu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nadstaw ucha i wysłuchaj mnie. JAHWE, otwórz oczy i zobacz. Wysłuchaj wszystkich słów Sennacheryba, które przysłał, aby znieważać Boga żywego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadstaw ucha, JAHWE, i słuchaj! Otwórz oczy, JAHWE, i spójrz! Słuchaj wszystkich słów Sennacheryba, które przesłał, aby znieważać Boga żyjącego!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakłoń, Jahwe, ucho swe i wysłuchaj! Otwórz, Jahwe, swe oczy i spójrz! Słuchaj słów Sancheriba, który przysłał [swych ludzi], by lżyć Boga żywego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вислухай, Господи, поглянь, Господи, і подивися на слова, які післав Сеннахирім, щоб зневажити живого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skłoń Twoje ucho, WIEKUISTY, i słuchaj; otwórz Twoje oczy, WIEKUISTY, i wejrzyj; usłysz wszystkie słowa Sanheryba, które wystosował, by lżyć Boga żywego.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	Nakłoń swego ucha, JAHWE, i usłysz. Otwórz oczy,

	dynamiczny		JAHWE, i zobacz, usłysz też wszystkie słowa, które przysłał Sancherib, by urągać Bogu żywemu.
--	------------	--	---